

chaudrons » plus longue est un conte qui se lit avec un réel plaisir. Les chaudrons cabossés sont bien sûr magiques et réservent bien des surprises à leur heureux possesseur. De Margaret Mahy, trad. Pascale Jusforgues, ill. Alice Dumas : **La Baignoire du géant et Les Larmes du griffon** (43 F), deux histoires pour plonger dans des piscines bien particulières... Une baignoire de géant, c'est grand, c'est magique, ça permet des bains sans fin, en famille. Mais une baignoire de géant a aussi une bonde proportionnée à la taille de la baignoire... Si bien que toute la famille y disparaît, et se retrouve au pays des fées. Dans la seconde histoire, pour se faire plaisir, un auteur d'histoires drôles écrit les histoires qu'il aime, c'est-à-dire des histoires tristes qui parlent des griffons, ces animaux de légende dont les larmes ont des pouvoirs merveilleux.

■ Chez *Pocket*, en Kid Pocket Rouge, de Robert Leeson, trad. Josette Gontier, ill. David Simonds : **N'embrassez pas les grenouilles !** (26 F). La vie d'Anne, 11 ans, seule avec sa mère, est pauvre et tristounette. Alors la petite fille se réfugie dans les contes de fées. À toutes fins utiles elle embrasse les grenouilles... on ne sait jamais ! Et elle a raison car un jour le prince charmant arrive... Seulement il est plus attiré par la maman que par la fillette. Et ledit prince charmant a bien des défauts. Alors Anne et sa tante y mettent bon ordre. Une histoire amusante de conte détourné, et une manière originale d'aborder les problèmes de beaux-pères.

■ Chez *Syros*, nouvelle collection, nouveau concept chez cet éditeur qui innove sans cesse. Un Jardin se

créé reprend l'idée des *Souris Roses*, des textes qui parlent de sentiments forts vécus par les enfants. La présentation favorise une lecture intimiste : des petits volumes carrés, écrits en gros caractères bien lisibles pour des lecteurs de 8-10 ans. Quelques illustrations discrètes signalent les changements de chapitres. Pour la première livraison, trois reprises et trois nouveautés.

Deux reprises viennent de la collection *Souris Rose* : **Jules** (42 F) de Malika Ferdjoukh, ill. Nathalie Fortier. Un livre qui parle d'amour : l'amour filial, l'amour entre des enfants et l'amour des adultes. Un texte sympathique écrit dans un style parlé et pourtant bien littéraire. **Un Marronnier sous les étoiles** (38 F) de Thierry Lenain, ill. Jean-François Martin, qui parle de la mort. Et paru en *Croche-Patte*, **Quand Papa était mort** (48 F) de Brigitte Smadja, ill. Christophe Merlin.

Trois nouveautés : **Les Yeux de la lune** (42 F) de Martine Dorra, ill. Alain Corbel. Marie, dont la mère est soignée en sanatorium, quitte pour quelque temps la France. Elle va chez ses grands-parents en Algérie, et découvre un pays très différent. En même temps elle grandit et découvre les prémices de l'amour.

L'Oasis d'Aïcha (38 F) de Achmy Halley, ill. Dominique Corbasson. Dans une rédaction, Saroya qui est en CMI, raconte comment sa Mamie Aïcha fait le couscous. Un plat délicieux et magique qui transforme le couscous en sable du désert et les morceaux de poulet en chameaux. Mais la maîtresse traite la petite fille de menteuse. Saroya cache sa peine et jure - en elle-même - que la prochaine fois elle mentira. Une histoire qui sonne juste doublée par l'inquié-



Lettre à un jeune lecteur,
ill. F. Martin, Syros,
présentation de la collection
Un Jardin se crée

tude latente due à la maladie de la grand-mère.

Tatie la vie (38 F) de Geneviève Laurencin, ill. Daniel Maja. L'amour c'est possible, même quand on est vieux ? Une découverte pour Julie qui imaginait que sa Tatatie était toute à elle.

A.E.

CONTES

■ Chez *Calligram*, dans la collection II était une fois, cinq titres de contes (25 F chaque). Petit format charmant. On se passerait aisément des commentaires moraux en quatrième de couverture.

Raconté par Ivan Makovych, trad. Chantal de Sleuriën, ill. Kost'Lavro : **Le Chat et le coq**. Joli conte ukrainien où l'on voit le chat sauver son ami le coq, en battant la renarde en matière d'astuce. Les 4-8 ans en feront leur miel.

Texte de James Krüss, trad. Anne-Laure Fournier-Le Roy, ill. Kestutis Kasparavicius : **Les Musiciens de Brême**. Adaptation sympathique qui met le conte à la portée des petits dès 4 ans. (Rappelons, pour les plus

grands, le texte intégral illustré par Hans Fischer, chez Circonflexe, coll. Aux couleurs du temps).

Raconté et illustré par James Marshall, trad. Isabel Finkenstaedt : **Le Petit Chaperon Rouge**. On ne le présente plus : on l'a déjà rencontré et salué chaleureusement, dans deux formats différents. Le voilà dans une nouvelle collection, toujours aussi amusant. Mais attention à la reproduction des couleurs : on a un peu l'impression qu'elles se sont estompées depuis la première édition. Il ne faudrait pas que d'édition en édition le petit chaperon se retrouve en noir et blanc...

Raconté et ill. par Max Velthuis, trad. Clémence Gallimard : **La Petite Poule Rouge**. Elle non plus, on ne la présente plus : elle a bercé notre enfance, dans la version de Sara Cone Bryant (dans le meilleur des cas). Nous en avons ici une jolie petite version sauf qu'on nous permettra de préférer celle où Petite Poule Rouge ne mange pas son pain « toute seule » mais avec ses poussins. Elle n'en est que plus sympathique. Pour les 3-6 ans.

Conte de Grimm, raconté par Laura Geringer, trad. Chantal de Fleurieu, ill. Edward S. Gazi : **Les Sept corbeaux**. Pourquoi faire alambiqué quand on pourrait faire si facilement simple ? À quoi bon réécrire la version des Grimm, si belle dans son économie, pour un texte alourdi d'images qui se veulent symboliques et poétiques, au ton souvent mièvre de surcroît. La dernière illustration a, de plus, un côté « Youkaïdi, youkaïda, toujours prêt » BCBCG, assez ridicule.

■ Chez *Épigones*, dans la collection Contes *Épigones*, adapté par J. Cots, F. Garberi, M.-D. Latorre, M. Vidal, ill. par Joma : **Loupiot** (59 F). *Petites variations inspirées du*



Les Six serviteurs,
ill. S. Goloshapov, Nord-Sud

conte traditionnel « Tom Pouce ». Amusant, bien mis en pages, bien raconté. Plaira dès 5 ans.

D'après un conte russe adapté par M. Eulàlia Valeri, ill. Francesc Infante : **Le Poisson d'or** (59 F). Bonne version du conte très connu où le pauvre pêcheur, malmené par une femme désespérément insatisfaite, se retrouvera aussi pauvre qu'au début malgré l'aide magique du Poisson d'or. Bon texte, assez long, illustration caricaturale intéressante. Un bon livre pour les 7-10 ans.

■ Chez *Nord-Sud*, dans la collection *Un Livre d'images Nord-Sud*, adapté des Frères Grimm, trad. Michelle Nikly, ill. Jean-Pierre Corde-roc'h : **Les Trois fils du tailleur** (89 F). Bonne adaptation du conte des Grimm, appelé aussi « Petite-Table-sois-mise, l'âne-à-l'or et le gourdin-sors-du-sac, » malgré la disparition de la fin. On aurait souhaité une illustration plus incisive pour cette histoire qui ne manque pas de noirceur.

Texte des Frères Grimm, trad. Michelle Nikly, ill. Bernadette : **Petit Frère, Petite Sœur** (89 F). Bon texte pour cette histoire magnifique qui peut être appréciée dès 5 ans, mais aussi bien au-delà. Illustrations sans surprise de Bernadette qui s'adresse vraiment aux plus jeunes et donne, comme toujours, au conte une couleur un peu trop gentille.

Un conte des Frères Grimm, trad. Michelle Nikly, ill. Sergei Goloshapov : **Les Six serviteurs** (89 F). Comment un jeune prince réussit à gagner la main d'une princesse, fille de sorcière, grâce à l'aide de six personnages aux dons extraordinaires. L'illustration nocturne, inquiétante avec ses personnages grotesques, la mise en pages qui utilise un très joli format, tout en hauteur, concourent à traduire heureusement l'aspect effrayant, étrange, énigmatique, de ce conte merveilleux. Un beau livre pour tous dès 8-9 ans.

■ Chez *Syros*, dans la collection *Paroles de conteurs*, texte de Mimi Barthélémy, ill. Olivier Besson : **Kangio la tortue chanteuse d'Haïti et autres contes** (69 F). Trois contes venus d'Haïti, plus deux autres puisés, grâce à Ré et Philippe Soupault et Lidya Cabrera, dans les fonds de Nouvelle-Calédonie et de Cuba. *Cinq histoires drôles, cocasses*, bien retranscrites qui nous laissent en écho la jolie voix de la si belle, l'incomparable Mimi...

Deux excellents recueils. L'un de Ben Zimet, ill. Sophie Dutertre : **La Princesse perdue et autres contes yiddish** (69 F), l'autre de Catherine Zarcate, ill. Lætitia Le Saux : **Marouf le cordonnier et autres contes** (79 F) Voir Chapeau p. 6 et 7.

E.C.